

## **PETUNJUK MEMBACA LAPORAN REKENING PESERTA** ***GUIDELINES TO READ PERSONAL ACCOUNT SUMMARY REPORT***

---

Laporan Rekening Peserta memperlihatkan transaksi dalam program Dana Pensiun DPLK Manulife Indonesia.

*Account summary report is showing the transaction in the pension program of DPLK Manulife Indonesia*

Dibawah ini adalah terminology yang digunakan sebagai panduan untuk membaca laporan :

*Below is terminology, which is used to conduct how to read the report:*

- **Nomor Peserta / Participant Number**  
adalah nomor kepesertaan /sertifikat peserta di dalam program  
*means the certificate number of participants in program*  
Fungsi dari nomor peserta ini adalah sebagai identitas peserta di dalam program untuk keseluruhan data yang berkaitan dengan transaksi peserta  
*The function of certificate number is identity of participant in program for all data related to participant's transaction*
- **Kode Pelanggan / Client Code**  
adalah kode pelanggan peserta di dalam program  
*means the client code of participants in program*  
Fungsi dari nomor peserta ini adalah sebagai identitas peserta di dalam program untuk informasi data pribadi.  
*The function of client code is identity of participant in program for personal data information*
- **Nomor Group / Group Number**  
adalah nomor Perusahaan/ Pemberi Kerja di dalam program sebagai identitas dari Perusahaan/ Pemberi Kerja  
*measn the number of Company/ Employer in program as an identity of the Company/Employer*  
Fungsi dari nomor group ini adalah sebagai identitas Perusahaan / Pemberi Kerja di dalam program  
*The function of group number is identity Company / Employer in program*

### **PERIODE TGL-BLN-THN S/D TGL-BLN-THN / *PERIOD DD-MM\_YYYY S/DD\_MM-YYYY***

adalah periode laporan rekening

*means the period of Personal Account Summary report*

**PETUNJUK MEMBACA LAPORAN REKENING PESERTA**  
***GUIDELINES TO READ PERSONAL ACCOUNT SUMMARY REPORT***

---

**AKUMULASI DANA MASUK / *INCOMING FUND ACCUMULATION***

**Akumulasi Dana Masuk / *Incoming Fund Accumulation***

merupakan tabel yang menunjukkan akumulasi dana-dana yang masuk kedalam rekening dana Peserta setelah dikurangi penarikan luran oleh peserta (jika ada).

*are table, which have showing the accumulation of fund in participants account after deducted partial withdrawal by participant (if any)*

Akumulasi didapat dari penjumlahan seluruh dana yang masuk ke dalam rekening dana pensiun DPLK Manulife Indonesia<sup>s</sup> (NET).

*The accumulations are sum all of incoming fund in pension program of DPLK Manulife Indonesia Account (NET).*

Dana masuk terdiri dari empat jenis yaitu : luran Pemberi Kerja, luran Peserta, Pengalihan Dana Pemberi Kerja dan Pengalihan Dana DPPK.

*Incoming fund are consists of 4 types: Employer Contribution, Employee Contribution, Employer Fund Transfer and DPPK Fund Transfer*

▪ **Iuran Pemberi Kerja/ *Employer Contribution***

sejumlah uang yang diurukan dan disetorkan oleh Pemberi Kerja kepada DPLK Manulife Indonesia dan dicatat dalam rekening atas nama Peserta.

*Sum of payment which have been contribute and paid by Employer to DPLK Manulife Indonesia and credited into participants account*

▪ **Iuran Peserta/ *Employee Contribution***

sejumlah uang yang diurukan oleh Peserta / Karyawan dan disetorkan oleh Pemberi Kerja kepada DPLK Manulife Indonesia dan dicatat dalam rekening atas nama Peserta.

*Sum of payment which have been contribute by Participant/Employee and paid by Employer to DPLK Manulife Indonesia and credited into participants account*

▪ **Pengalihan Dana Pemberi Kerja/ *Employer Fund Transfer***

sejumlah dana pensiun (iuran pasti) yang telah dihimpun sebelumnya kemudian dialihkan kepada DPLK Manulife Indonesia dan dicatat dalam rekening atas nama Peserta.

*Sum of pension fund (define contribution) which have been accumulated before and rollover to DPLK Manulife Indonesia and credited into participants account*

**PETUNJUK MEMBACA LAPORAN REKENING PESERTA**  
***GUIDELINES TO READ PERSONAL ACCOUNT SUMMARY REPORT***

---

- **Pengalihan Dana DPPK/ *DPPK Fund Transfer***  
jumlah dana pensiun (manfaat pasti) yang telah dihimpun sebelumnya kemudian dialihkan kepada DPLK Manulife Indonesia dan dicatat dalam rekening atas nama Peserta.  
*Sum of pension fund (define benefit) which have been accumulated before and rollover to DPLK Manulife Indonesia and credited into participants account*
  
- **Iuran / *Contribution***  
adalah sejumlah uang yang disetorkan oleh Peserta dan atau Pemberi Kerja kepada Dana Pensiun dan dicatat dalam rekening atas nama masing-masing Peserta  
*Sum of payment which have been contribute by Employee and or Employer to Pension Fund and credited into participants account*
  
- **Peserta / *Participant***  
adalah perorangan yaitu karyawan Perusahaan / Pemberi Kerja yang memenuhi persyaratan kepesertaan sesuai dengan peraturan dana pensiun  
*are individual as an employee of company / employer who is qualified to be registered under the general terms of pension*
  
- **Pemberi Kerja / *Employer***  
adalah organisasi, perusahaan, industri, usaha, agen, asosiasi, yayasan, kelompok atau badan hukum yang disebutkan dalam permohonan atau pendahulu yang telah menjalankan program kesejahteraan karyawan dan pengganti berdasarkan perjanjian tertulis, memikul kewajiban-kewajiban program pensiun  
*is organization, corporate, industrial, business, agent, association, institutional, body as mentioned on the proposal who have running employee benefit program based on agreement, have obligation toward for pension program*
  
- **Dana Pemberi Kerja / *Employer Fund***  
dana yang dihimpun oleh Pemberi Kerja yang belum mengikutsertakan karyawannya pada Dana Pensiun Lembaga Keuangan atau Dana Pensiun Pemberi Kerja, baik yang berasal dari Pemberi Kerja maupun dari karyawan.  
*A certain amount of money paid by the Employer to for its obligations toward the Participant's past service on pension program, and it can be came from employer or employee*

**PETUNJUK MEMBACA LAPORAN REKENING PESERTA**  
***GUIDELINES TO READ PERSONAL ACCOUNT SUMMARY REPORT***

---

▪ **DPPK (Dana Pensiun Pemberi Kerja)**

Dana Pensiun yang dibentuk oleh orang atau badan yang memperkerjakan karyawan, selaku pendiri, untuk menyelenggarakan Program Pensiun Manfaat Pasti atau Program Pensiun Iuran Pasti, bagi kepentingan sebagian atau seluruh karyawannya sebagai peserta, dan yang menimbulkan kewajiban terhadap pemberi kerja.

*Pension Fund which have been organized by individual or association / institutional who have employee to provide Define Benefit Pension Program or Define Contribution Pension Program for several or all of employees purposed, and have obligation toward to the Employer*

**INVESTASI ANDA / *YOUR INVESTMENT***

**Investasi Anda / *Your investment***

Investasi Anda merupakan tabel yang menunjukkan hasil pengembangan yang diperoleh Peserta dari setiap jenis investasi yang dipilih.

*Your investment is table of investment return from any kind of investment type which have been chose*

• **Persentase arahan investasi saat ini / *Percentage of Investment Direction this period***

merupakan arahan investasi yang dipilih (Per Akhir Periode)

*Percentage of current investment type is, investment type which have been chose, (as end of period)*

• **Total hasil pengembangan per investasi / *Investment Earning Total***

merupakan hasil investasi yang diperoleh selama periode pelaporan

*Investment Earning Total is The investment earning per type during the period of report*

• **Saldo per investasi / *Account Value per Investment***

merupakan hasil dari Jumlah Unit (Per Akhir Periode) dikalikan dengan Harga Per Unit (Per Akhir Periode)

*The account value per investment is unit count, (as end of period) times to unit price (as end of period)*

## **JUMLAH UNIT INVESTASI / *INVESTMENT UNIT COUNT***

- **Jumlah Unit Investasi / *Investment Unit Count***

Jumlah unit investasi merupakan tabel yang menunjukkan jumlah unit penyertaan dalam Dana Pensiun sesuai dengan jenis investasi yang dipilih peserta. Unit penyertaan didapat dari jumlah dana masuk dibagi dengan harga per unit pada saat dana diinvestasikan.

*Investment unit is table, which showing accumulated unit on pension fund based on investment type which have been choose by participant. Unit will counted from accumulation fund divided by unit price at the time the fund have invested*

Unit penyertaan menjadi dasar bagi pengembangan jumlah dana pensiun Peserta. Jumlah dana pensiun merupakan perkalian dari jumlah unit penyertaan dengan harga unit untuk setiap investasi.

*Unit will be a basis for counting earning of pension account value. Total fund will counted as unit count times to unit price for every investment type*

- **Harga Per Unit / *Unit Price***

Perkembangan jumlah dana dapat diikuti melalui kenaikan ataupun penurunan harga per unit dari setiap investasi.

*Performance of total fund can be following by increasing or decreasing unit price per investment type*

Informasi dari harga per unit tiap investasi dapat dilihat pada Harian Bisnis Indonesia, ataupun anda dapat menghubungi Layanan Manulife Phone

*The information of unit price per investment type could be seen in Bisnis Indonesia newspaper, or by contact Manulife Phone service*

- **Persentase perubahan harga per unit / *Percentage of Changes Unit Price***

merupakan persentase selisih antara harga per unit pada akhir periode dengan harga per unit pada awal periode serta selisih harga per unit yang disetahunkan. Persentase ini merupakan indikator perubahan harga per unit untuk setiap jenis investasi dan bukan merupakan prediksi hasil investasi untuk masa mendatang.

*Percentage of unit price changes is percentage of discrepancy between unit prices at end of period with unit price at beginning period and also the annualized discrepancy of unit price. This percentage is indicator of changing unit price per investment type but it is not prediction of investment return in the future*

**PETUNJUK MEMBACA LAPORAN REKENING PESERTA**  
***GUIDELINES TO READ PERSONAL ACCOUNT SUMMARY REPORT***

---

**RINCIAN TRANSAKSI / *TRANSACTION DETAILS***

**Rincian Transaksi / *Transaction Details***

merupakan catatan transaksi yang terjadi dalam rekening dana pensiun Peserta.

*means the record of transaction in pension account of participant.*

Transaksi yang dilaporkan adalah pembayaran luran/iuran, penarikan dana, pengalihan dana, pengalihan hasil pengembangan dan pemotongan biaya

*The transaction reported is contribution payment, withdrawal, rollover fund, rollover Interest and deduction Fee*

Transaksi penambahan dalam rekening akan tercatat dalam kolom kredit, sementara transaksi pengurangan akan tercatat dalam kolom debit.

*crediting transaction will be credited on credit column, debiting transaction will be debited on debit column*

- **Tanggal / *Date***  
adalah tanggal transaksi  
*Means the date of transaction*
- **Keterangan / *Description***  
adalah penjelasan mengenai transaksi. Transaksi dapat berupa pembayaran luran, pengalihan dana, pengalihan hasil pengembangan, penarikan dana atau pemotongan biaya  
*Means description of transaction. Type of transaction are luranum payment, Top Up, rollover fund, rollover earning, withdrawal or fees deducted*
- **Debit / *Debet***  
adalah nilai dari jenis transaksi yang didebitkan ke dalam rekening peserta  
*means the amount of transaction which have debiting from the participant's account*
- **Kredit / *Credit***  
adalah nilai dari jenis transaksi yang dikreditkan ke dalam rekening peserta  
*means the amount of transaction which have crediting in the participant's account*
- **Saldo Awal / *Beginning Account Value***  
adalah nilai saldo awal rekening peserta di awal periode pelaporan  
*means beginning balance of participants account at the beginning of period Personal Account Summary*

**PETUNJUK MEMBACA LAPORAN REKENING PESERTA**  
***GUIDELINES TO READ PERSONAL ACCOUNT SUMMARY REPORT***

---

- **Iuran Pemberi Kerja / *Employer Contribution***  
adalah iuran/iuran yang dibayarkan/disetor oleh Pemberi Kerja  
*means the iuranum/contribution payment made by Employer*
- **Iuran Peserta / *Employee Contribution***  
adalah iuran/iuran yang dibayarkan/disetor oleh Peserta / Karyawan  
*means the iuranum/contribution payment made by Employees*
- **Pengalihan Hasil Pengembangan Pemberi Kerja / *Rollover Employer Earning***  
adalah pengalihan hasil pengembangan dari iuran pemberi kerja  
*means rollover interest from Employer Contribution*
- **Pengalihan Hasil Pengembangan Peserta / *Rollover Employee Earning***  
adalah pengalihan hasil pengembangan dari iuran peserta  
*means rollover interest from Employees Contribution*
- **Penarikan Dana / *Withdrawal***  
adalah nilai yang ditarik dari rekening peserta  
*means the amount of withdrawn from participants account*
- **Biaya / *Fees***  
Adalah biaya yang dipotong dari rekening peserta  
*means fee deduction from participants account*  
  
biaya administrasi dan investasi dipotong secara rutin setiap akhir bulan dari saldo peserta  
*administration and Investment fee is deducted regularly at the end of month from the individual account balance*
- **Hasil Pengembangan / *Investment Earning***  
adalah akumulasi hasil pengembangan selama periode laporan rekening  
*means the accumulation of investment return during the period of Personal Account Summary report*
- **Saldo Akhir / *Ending Account Value***  
adalah nilai saldo akhir rekening peserta di akhir periode pelaporan  
*means ending balance of participants account at the end of period Personal Account Summary*

**PETUNJUK MEMBACA LAPORAN REKENING PESERTA**  
***GUIDELINES TO READ PERSONAL ACCOUNT SUMMARY REPORT***

---

**RINGKASAN DANA PERIODE INI / *SUMMARY OF FUND THIS PERIOD***

**Ringkasan Dana Periode Ini / *Summary of Fund this period***

adalah ringkasan saldo, penerimaan dana (net), penarikan dana, pemotongan biaya, hasil pengembangan dan saldo akhir selama periode laporan rekening *means summary of beginning account value, total fund (net), withdrawal, deduction fee, investment credited and ending account value during the period of Personal Account Summary report.*

**DATA PRIBADI / *PERSONAL DATA***

**Data Peserta / *Participant Data***

adalah informasi pribadi / data dari peserta  
*means personal information/data of participant.*

Data / informasi pribadi terdiri dari:  
*The personal data/ information is consist of:*

- **Nama Peserta / *Participant Name***  
adalah nama peserta  
*means the name of participant*
- **Nomor Karyawan / *Employee Number***  
Adalah nomor karyawan / pegawai  
*means the employee number of participant*
- **Tanggal Lahir / *Date of Birth***  
adalah tanggal kelahiran peserta  
*means participant's date of birth*
- **Mulai Kerja / *Date of Hiring***  
adalah tanggal peserta / karyawan masuk kerja di Perusahaan  
*means the employee's hiring date by corporate*
- **Usia Pensiun / *Pension Age***  
Adalah umur peserta saat mencapai usia pensiun  
*means age of participants when reach the pension age*
- **Ahli Waris / *Beneficiary***  
adalah ahli waris dari peserta  
*means the beneficiary's name of participant*

**PETUNJUK MEMBACA LAPORAN REKENING PESERTA**  
***GUIDELINES TO READ PERSONAL ACCOUNT SUMMARY REPORT***

---

**DISCLAIMER**

Harap anda memeriksa dengan seksama laporan rekening peserta ini. Terhitung 4 (empat) bulan sejak laporna ini diterbitkan dan tidak terdapat tanggapan atau sanggahan dari anda maka laporan ini dinyatakan telah sesuai dan benar.  
*Please examine this Personal Account Summary report carefully. Within 4(four) months after the personal account summary is issued and there is no comment or objection, herewith this personal account summary report is announced to be certified and concurred*